



国際森林認証規格 SGEC/PEFC ジャパン

Bilingual News Letter Vol.44

(Vol.43 までは PEFC アジアプロモーションズ発行)

【今号のトピック Topics】

- 国内ニュース Domestic News**
1. 新国立競技場で 47 都道府県の SGEC 認証林からの木材が調達されることに決定
Timber from SGEC/PEFC certified from all of Japan's prefectures be used in a New National Stadium
 2. SGEC/PEFC フォーラム、ネットワーク構築会議、紙セミナーを開催
SGEC/PEFC Forum, Asian Network Meeting and PEFC Paper Seminar
 3. 第 2 回 森林フォトコンテスト入賞者発表
Winners of The Second Forest Photo Contest
 4. 2020 年東京オリンピック・パラリンピックにおける紙の調達方針が発表
Paper Procurement Policy for 2020 Tokyo has been released.
 3. 「花粉症キャンペーン」～はっくしょんフェイス選手権に 1,000 件を超える応募！
Over 1,000 Entries for “Hay Fever Campaign’ Atchoo ! Face Championship!”

- 海外ニュース Overseas News**
- 認証木材のベスト使用賞 III の入賞者発表！
Discover the finalists for the Best Use of Certified Timber Prize III

SGEC/PEFC ジャパンスタッフ紹介 Introducing SGEC/PEFC Japan staffs

国内ニュース Domestic News

新国立競技場で 47 都道府県の SGEC/PEFC 認証林からの木材が調達されることに決定

東京五輪に向け 2019 年竣工予定の新国立競技場に、SGEC/PEFC 認証林からの木材が建設資材となることが決定しました。「これは全国の人々の心を統一する象徴だ」と競技場の建築家である隈研吾氏は語っています。これまでに森林認証材を持たなかった県も、林野庁、地方自治体、地元民間企業などの協力により、このたび全都道府県で認証森林が確保されました。これは、地域の認証材の活用に道を開くものとして注目されており、また SGEC/PEFC 認証林からの木材の使用を通じて国を統一するだけでなく、全地域で持続可能な森林管理を促進します。

2011 年に日本を襲った東日本大震災からの復興を記念して、3 つ目の入り口ゲートの木製ルーバーには、最も被害が大きかった 4 県の木材が使用されます。

施行を請け負った「すてきなイスグループ」の日暮満社長は、「名誉なことだと思っている。木材調達力という当社の強みを生かすことができ、感謝している」と話し、今後も森林認証材・地域材調達を行えるグループ力を生かしていく考えです。

PEFC 本部の事務局長ベン・ガニバーグは、「全都道府県の木材をオリンピック競技場に使用することは美しい統一の象徴であり、その建設が日本全土で SGEC/PEFC 認証の原動力となったことを喜んでいる」と述べました。

Timber from SGEC/PEFC certified from all of Japan's 47 prefectures be used in a New National Stadium

Japan's new National Stadium will be completed in 2019 and will serve as the main venue for the 2020 Olympic/Paralympic Games in Tokyo. Certified timber from all 47 SGEC/PEFC-certified forests will serve as a construction material for the stadium. "This is a symbol of unifying the hearts of people nationwide," said Kengo Kuma, the architect of the stadium.

The construction of the new stadium encouraged forest certification in several prefectures which did not certified their forest before. Thanks to the cooperation of the NICE Corporation, a retailer of building materials, with Forestry Agency of Ministry of Agriculture, Forestry and Fishery, local governments and private companies, now we have SGEC/PEFC certified forests in all Japan's prefectures. This not only unites the country through SGEC/PEFC certified forests, but encourages sustainable forest management in all regions in Japan.

In commemoration of the recovery from the Great East Japan (Tōhoku) earthquake that hit Japan in 2011, timber from the 4

most severely damaged prefectures will be used for the wooden louvers of the three eye-catching entrance gates. "It is an honor to have the opportunity to use our strength of timber procurement and will continue to use it to more procure certified material." said Mr. Higurashi, President of the NICE Group.

"Using timber from all prefectures for the main Olympic stadium is a beautiful symbol of unity and we are delighted that its construction gave the impetus for PEFC certification all over Japan," said Ben Gunneberg, Secretary General of PEFC International.

SGEC/PEFC フォーラム・アジアネットワーク構築会議・紙セミナーを開催 [6月28~29日・三会堂ビルにて]

2日間に渡り開催しました「フォーラム」および「アジアを中心とした地域における認証材構築ネットワーク会議」には、PEFC本部より会長ピーター・レイサム、CEO/事務局長ベン・ガニバーグ、そしてインドネシア、マレーシア、韓国、タイ、ロシアからのPEFCが来日しての盛況なイベントとなりました。加えて7月2日には「PEFC紙セミナー」を開催致しました。

「フォーラム」には150名様以上のご参加者となりました。基調講演にはレイサム会長が「SDGsに貢献するPEFC」、後半は東京大学の安藤先生のモデレートのもと、4名の有識者・業界代表の方々によるパネルディスカッションで、フロアからの質問も交え、活発な議論を頂きました。

「ネットワーク構築会議」では、林野庁よりクリーンウッド法の解説を頂き、続いて参加各国から認証状況についてのプレゼンを行った後、ガニバーグCEOより国際PEFCの現状をプレゼンにて報告致しましたところ、これにも参加の方々より色々なご質問を頂き、大変良い情報提供・意見交換の場となりました。オフィシャルの会議後はロシアとの取引についてPEFCロシアとの懇談の時間を設けましたところ、数社の方々から詳細なご質問なども受ける機会となりました。

「紙セミナー」は比較的直前の開催ご案内だったにも関わらず30名様のご参加で、特に今回は紙関係会社のみならず、これまであまりコンタクトのなかったブランドオーナーの方々にもお越し頂きました。ベン・ガニバーグのプレゼン後は、SGEC/PEFC認証紙拡大に向けての色々なご質問・ご意見も頂き、時間が足りなくなるほどとなりました。ご参加くださいました方々、講演やディスカッションなどにご協力くださいました皆様、ありがとうございました。

SGEC/PEFC Forum, Asian Network Meeting and PEFC Paper Seminar [28-29 June, Tokyo]

The 2018 SGEC/PEFC Forest Certification Forum and Asia Pacific Networking Seminar took place in a large scale with over 150 stakeholders in attendance with the presence of PEFC Chairman Mr. Peter Latham, PEFC CEO Mr. Ben Gunneberg, and the representatives from PEFC Indonesia, Malaysia, Republic of Korea, Thailand and Russia as special guests.



In the forum, Mr. Latham gave the keynote address focusing on how PEFC can help companies in reporting their contribution to SDGs, to which followed a panel discussion with Prof. Ando from University of Tokyo as the moderator and 4 representatives from the experts and industries as panelists. Active discussions were held including Q&As from the audience.

The Networking Seminar was initiated with a presentation on The Clean Wood Act by Forestry Agency of Japan, which was followed by a presentations by PEFC representatives on the current PEFC and forest certification market situations of each country and an update of PEFC's global activities by Mr. Gunneberg. The seminar provided an excellent opportunity for exchanging opinions and information related to PEFC with a special focus upon Asia. After the seminar, some companies participated in the business meetings with the representatives from PEFC Russia, who provided detailed information on Russia's forest certification market.

Despite the short notice, about 30 people participated in the PEFC Paper Seminar. The participants consisted of not only from companies engaged in manufacturing and/or distribution of paper products but also brand owner companies with whom our contact tended to be thin in the past. After the presentation by Mr. Gunneberg, many questions/opinions were raised regarding the way to expand certified paper market that the session went into overtime.

We hereby express our gratitude for those who participated in the seminar for their contribution/cooperation to the discussions.



第2回 森林フォトコンテスト入賞者発表

昨年に続き、国際アースデイに合わせて国際PEFCによるフォトコンテストが開催され、その一環として日本では緑の循環認証会議(SGEC/PEFC ジャパン)では「森を体験しよう、森林認証(SGEC/PEFC)を知ろう! フォトコンテスト2018」を開催しました。今年も約460点と多くの応募があり、多くの力作の中から審査委員会による厳選の結果、下記の7作品の入賞

が決定しました。

全世界から集まった応募作品の中から、PEFC 本部での国際コンテストにもエントリーされ、結果は 11 月に発表されます。

最優秀賞 戸室 敬子 様(埼玉県、撮影場所:東京都西多摩郡檜原村) [写真1]

優秀賞 橋本 直子 様(兵庫県、撮影場所:岩手県小岩井農場) [写真2]

準優秀賞 山平 まどか 様(広島県、撮影場所:島根県 赤名) [写真3]

審査員特別賞 原田 恭子 様(神奈川県、撮影場所:千葉県) [写真4]

審査員賞 数本 佳宏 様(福岡県、撮影場所:熊本県南小国町) [写真5]

審査員賞 岡崎 由依 様(千葉県、撮影場所:千葉県) [写真6]

審査員賞 中野 文香 様(兵庫県、撮影場所:兵庫県丹波市) [写真7]



写真1 「楽園」



写真2 「笹舟流し」



写真4 「春の筍掘り」



写真3 「生命」



写真5 「どっから生えとんねん」



写真6 「根源」



写真7 「夕刻前の色藤」

*これらの作品の著作権は応募者に帰属します Copyright

Winners of The Second Forest Photo Contest

The photo contest was held in Japan under the title “Let’s experience forests and learn about forest certification (SGEC/PEFC)! Photo Contest 2018”, organized by Sustainable Green Eco-system Council (SGEC/PEFC Japan) as a part of the international photo contest held by PEFC International since last year in line with The International Earth Day. About 460 photos were submitted for application. Out of a number of superb works, following seven photos were selected as winners.

These photos are submitted to PEFC International as the Japanese applicants for The International Photo Contest which will be held by PEFC International gathering numerous candidate photos from all over the world. The winners of the international contest will be announced in November 2018.

2020 年東京オリンピック・パラリンピックにおける紙の調達方針が発表

木材の調達方針に続き、持続可能性に配慮した紙の調達方針について五輪組織委員会ではワーキンググループにて議論を重ねておりましたが、6 月に「持続可能性に配慮した調達基準」が発表されました。

使用される紙について、(1) 古紙パルプを最大限使用していること、(2) 古紙パルプ以外のパルプ(バージンパルプ)の原料となる木材等は、伐採にあたり法令の遵守・生態系や自然の保全・先住民族や地域住民の権利尊重・労働安全の保守などの条件が求められます。

この紙の調達基準には、条件を満たす紙として「FSC、PEFC(SGEC を含む)の認証紙」が認められました。またサプライヤーは、使用する紙について記録保管を求められています。

この調達基準は、五輪競技大会組織委員会のウェブサイトからダウンロードできます(下記英文最後を参照)；

Announcement on Paper Procurement Policy for 2020 Olympic/Paralympic Games

Following the previously publicised timber procurement policy, The Tokyo Organising Committee of Olympic and Paralympic Games (TOCOPG) announced “Sustainability-friendly Procurement Criteria” in June after the consecutive discussions held by the committee’s working group on the environmentally-friendly paper procurement policy.

Paper products to be used for the Games are required to satisfy the conditions such as; 1) to use recycled pulp up to the maximum level and 2) pulp other than the above to be originated from woods that were harvested abiding by the applicable legislations, preserving nature and ecological systems, protecting rights of the local communities and indigenous people and securing safety of labour, etc.

Those paper products certified to forest certification systems (such as PEFC/SGEC and FSC) are accepted as eligible to meet the criteria. The suppliers of paper products are required to keep records of the paper products to be used for the Games.

The procurement policy is available by accessing to the following TOCOPG website.

<https://tokyo2020.org/jp/games/sustainability/sus-code/wcode-timber/data/sus-procurement-paperproducts-code2.pdf>

「花粉症キャンペーン」～はっくしょんフェイス選手権に1,000件を超える応募！

“森林と人間の共存”をキャッチフレーズの普及啓発活動の一環として、多くの方々が罹患し困っている花粉症に対し、その日本国内における花粉症発生源を抑制する森林モデル育成に向け、“No more hay fever (もう花粉症はいらない)”キャンペーンを推進してきました。その第1弾として8月1日より1か月間、SNSによる「はっくしょんフェイス選手権」を開催致しました。

皆さんの花粉症に悩む思いをInstagramとツイッターにて募集致しましたところ、なんと写真と動画の総応募数1,009件、Instagramへのフォロワー2,612件、いいね！やコメントなどの総リアクション数約16万人、そして「#はっくしょんフェイス」ページの総閲覧数は220万人以上となりました。これは、SGECやPEFCの存在を広く知らしめた大変良い機会になったものと確信しております。

この結果を持ってSGEC/PEFCジャパンでは11月にジュネーブで総会が開催されるPEFC Weekにて、全加盟国の前で発表し、日本が発信のこの「花粉症はいらないキャンペーン」が広まることを期待しております。キャンペーンで受賞された方々と作品については、改めて皆様にお知らせ致します。お楽しみに！

Over 1,000 Entries for “‘Hay Fever Campaign’ Atchoo! Face Championship!”

SGEC/PEFC Japan has been progressing “No More Hay Fever” campaign as a part of educational/promotional activities titled “Co-existence between Forests and the Mankind” which aims to develop a domestic forest model to control the sources of hay fever in Japan as a countermeasure against hay fever from which a great number of people suffer. SNS-based “Atchoo! Face Championship” was held from 1st August as the campaign’s first event.

Its results found as many as 1,009 photos and video movies have been submitted by the request to apply though Instagram or Twitter their feelings of the troubles and annoyance from hay fever. Furthermore, there were 2,612 followers to the Instagram and over 160 thousands reactions were counted such as “Like it!” and post of comments. The total number of the viewers of “#Atchoo! Face” page exceeded 2.2 million. We are convinced that the campaign has provided a great opportunity for making the existence of SGEC/PEFC known broadly.

With a wish that the “No More Hay Fever Campaign” initiated by Japan will expand widely, SGEC/PEFC Japan plans to make a presentation on this campaign to all PEFC member countries during PEFC Week 2018 at which PEFC General Assembly will be held in November 2018 in Geneva. The winners of the championship and their works will be announced shortly. Good luck!



海外ニュース Overseas News

認証木材のベスト使用賞 III の入賞者発表！

PEFCは誇りをもって世界建築フェスティバルの認証木材賞の入賞2例を紹介します。一つは引越しをも惜まれる移動式の大学ビル、そしてもう一つはロンドンにベラルーシの伝統的な教会の美しさをもたらした礼拝堂です。

Discover the finalists for the Best Use of Certified Timber Prize III

We proudly present two more finalists for the World Architecture Festival’s Best Use of Certified Timber Prize: a mobile university building that is too well loved to be relocated and a chapel that brings the beauty of traditional Belarusian churches to London.

マッコリー大学インキュベーター



学生に研究と思考を深める場を提供している、完全な再使用が可能である様にデザインされたこの建物は、プレファブの木製組み立てユニットを使用しており、迅速な建造と組み立て、そして将来の解体と移動が可能になっています。

建造の過程や素材の選定においては、持続可能性が主要な優先事項とされました。片持ち屋根、二重ガラス、操作可能な壁パネルなどが、1年を通して心地よい室温を維持し、屋根

の上の光起電セルが再生エネルギーを生み出します。

主としてビクトリアン・アイアンアッシュ、トウヒの接着合板、アコヤなどの認証集成材を使用しており、この建物は高レベルの炭素貯留を実現しています。インキュベーターは、使用者をその木材アロマと自然な輝きで喜ばせています。

Macquarie University Incubator – Architectus

Providing a space for students to research and develop ideas, designed to be fully reusable, the building consists of a prefabricated, modular timber structure, which allows fast construction and assembly, and the potential for future disassembly and relocation.

glazing and operable wall panels help to maintain a pleasant room temperature all year round, photovoltaic cells on the roof generate renewable energy.

Made predominately of certified engineered timber, including Victorian Iron Ash, Spruce Glulam and Accoya, the building demonstrates high levels of carbon capture. The Incubator enchants the users with its timber aroma and radiant natural glow and, despite the possibility to be quickly relocated, is likely to remain in its current location.

ベラルーシ・記念礼拝堂



英国のベラルーシ系住民地区に建てられたベラルーシ記念礼拝堂は、1666年のロンドン大火以降に建てられた初の木造教会です。使用された資材は、認証木材とガラスのみであり、礼拝堂の感動を具現するベラルーシの歴史的な木造教会の質素な美を映しています。

このプロジェクトは、美と持続可能性を上手く結びました。木材が、保温の囲いとして働く一方、建物の形が空気の循環を容易くし、それによって素早い室温の上昇が可能となり、過去の礼拝堂と比較してエネルギー使用が58%削減されています。

この建物は、ラディアータ松を使用したプレファブでできており、現場で組み立てられました。礼拝堂は世界中のベラルーシ人にとって大切な場所であり、それ以外のより広い社会からの関心と呼んでいます。

Belarusian Memorial Chapel – Tszwai So, Spheron Architects

Belarusian Memorial Chapel, erected for the UK's Belarusian community, is the first wooden church built in London since the Great Fire of 1666. The only materials used are certified wood and glass, reflecting the austere beauty of Belarusian historical wooden churches, which served as inspiration for the Chapel.

The project successfully combines beauty with sustainability. While the wood works as a thermal envelope, the shape of the building facilitates the circulation of air and therefore allows rapid warming, reducing the use of energy by 58% compared to the previous chapel.

The building is made from prefabricated elements of radiata pine and was assembled on site.

The chapel has become an important site for Belarusians worldwide and has sparked curiosity in the wider community.

「PEFC がサポートする認証木材ベスト使用賞」:この賞は、建築家やプロジェクトチームが、持続可能性、革新性、または審美性において優れた建築物の主要な建築資材として認証木材を使用した場合に表彰されます。入賞者は、2018年11月30日にアムステルダムで開催される世界建築フェスティバル(WAF)において決定されます。

持続可能な木材で未来を描く

世界の建築業界は、家、学校、ホテルからレストラン、劇場、スーパーマーケット、水泳プールなどに至る建築において、好評で賞を獲得する様なプロジェクトや日常的なデザインを提供するため、無垢材や集成材を取り入れています。

「持続可能な木材で未来を描く」のテーマのもと、木材の使用一般および特に認証木材の使用を推進するために PEFC のリーダーシップのもと広範囲のステークホルダーが集まりました。あなたも是非ご参加ください。連絡は、fabienne.sinclair@pefc.org まで。

“The Best Use of Certified Timber Prize supported by PEFC” : This prize rewards architects and project teams for using certified timber as the main construction material for buildings outstanding in sustainability, innovation, quality or aesthetics.

The winner will be selected at the World Architecture Festival (WAF) in Amsterdam, on 30 November 2018.

Designing the future with sustainable timber

Across the world, the architecture community is embracing solid and engineered wood to deliver high profile, award winning projects and everyday designs - from houses, schools and hotels to restaurants, theatres, supermarkets and swimming pools.

Under the theme Designing the Future with Sustainable Timber, a range of stakeholders have come together under the leadership of PEFC to promote the use of wood in construction in general and certified wood in particular. Join us! Contact us at fabienne.sinclair@pefc.org.

[出展/Source PEFC 本部ウェブサイトより from PEFC Internatioal web site

www.pefc.org/news-a-media/general-sfm-news/2577-discover-the-finalists-for-the-best-use-of-certified-timber-prize-i]

13 年間、日本で PEFC のプロモーション活動をしてまいりました PEFC は閉鎖し、4 月 1 日より緑の循環認証会議が業務を引き継いで SGEC/PEFC ジャパンとなりました。新生オフィスのメンバーをご紹介します。

After PEFC Asia Promotions, which has been promoting PEFC in Japan for 13 years was closed, Sustainable Eco System Council takes over the operation from 1st April as SGEC/PEFC Japan. Let us introduce our members at our new office.

	<p>事務局長 中川清朗 Kiyoo Nakagawa, Secretary Geeral</p>	
		<p>理事・参与 梶谷辰哉 Tatsuy Kajiya, Director/Senior Officer</p>
	<p>管理部長 竹田元次 Motoji Takeda, Manager, General Affairs</p>	
		<p>企画部長 三島征一 Seiichi Mishima, Planning Manager</p>
	<p>認証部長 瀬川宗生 Muneco Segawa, Certification Manager</p>	
		<p>国際部長 堀尾牧子 Makiko Horio, Manager, International Relations</p>
	<p>参与 高原 繁 Shigeru Takahara, Senior Officer</p>	
		<p>参与 武内晴義 Haruyoshi Takeuchi, Senior Officer</p>

「今年の日本の夏は暑かったにゃん♪」by プリン



“This year’s Summer in Japan was extremely hot! Meow♪” by Pudding

編集後記

記事にもありますように、日本での PEFC 普及活動をやって参りました PEFC アジアプロモーションズの閉鎖に伴い、名実ともに新生 SGEC/PEFC ジャパンが 4 月から開始、そのニューズレター第 1 号となります。2 年後となった東京五輪に向け、SGEC 認証林及び、SGEC/PEFC の CoC 認証取得が順調に伸びております。これを機に、益々 SGEC/PEFC ジャパンとして国内、及びアジア内での認証普及に努めて参りますので、引き続きサポートをよろしくお願い申し上げます。(堀尾)

Editor’s Note

As we wrote in the article, PEFC Asia Promotions which has been making promotion activities of PEFC in Japan for 13 years closed and the new SGEC/PEFC Japan has started the activity since April, this Newsletter is the first issue as SGEC/PEFC Japan. Toward the Tokyo Olympic/Paralympic Games in 2 years, SGEC certified forest and SGEC/PEFC CoC certificates have been increasing. Taking this opportunity, we will more making efforts to promote SGEC and PEFC in Japan. We would appreciate your continuous support. (M. Horio)



←「いいね！」クリックをお願いします Please “Like it!”

発行元

一般社団法人緑の循環認証会議 SGEC/PEFC ジャパン

〒100-0014 東京都千代田区永田町 2-4-3 永田町ビル 4 階

Tel (03)6273-3358 Fax (03)6273-3368 Email info@sgec-pefc.jp

Issued by:

SGEC/PEFC Japan (Sustainable Green Ecosystem Council)

Chiyoda-ku Nagata-cho, 2-4-3, Nagatacho Bldg. 4F, 100-0014 Tokyo JAPAN

Tel.: (81) 3-6273-3358 Fax.: (81) 3-6273-3368 Email: info@sgec-pefc.jp URL: www.sgec-pefc.jp